

Der Segensonntag im Lötschental = Le "Dimanche de la bénédiction" dans le Lötschental = La "Domenica di benedizione" nel Lötschental = Benediction Sunday in Lötschental

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **38 (1965)**

Heft 6

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-775352>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Am Sonntag nach Fronleichnam – am 20. Juni – erleben wir eine der eigenartigsten Prozessionen im Priorat Lötschen im Wallis. Dann wird in den Dörfern des Lötschental der Segensonntag, ein Festtag mit Flurprozession, gefeiert. Die Eigenständigkeit des Segensonntags, der einen Namen trägt, den wir im Kirchenkalender vergeblich suchen, beruht vor allem auf einem farbenprächtigen «Soldatenaufzug»: dem Umzug der «Herrgottsgrenadiere». Da treten die «Roten Soldaten» zur Parade an, in Uniformen, wie sie die Walliser Söldner einst an den königlichen Höfen von Versailles und Neapel getragen haben. Noch heute wird im Pfarrarchiv von Kippel ein Seidenbanner aufbewahrt, das an die alte Söldnerzeit erinnert. Die Lötscher aber tragen jetzt den Rock, um einem höheren Herrn zu dienen. Über den Segensonntag orientiert eingehend eine von Prior Johann Siegen herausgegebene Broschüre. Unser Bild wurde in Blatten aufgenommen. *Photo Blanchard*

LE «DIMANCHE DE LA BÉNÉDICTION» DANS LE LÖTSCHENTAL

Dans le Lötschental, le dimanche qui suit la Fête-Dieu – le 20 juin cette année – offre dans les villages qui s'égrènent au long de la vallée, le spectacle émouvant de processions solennelles dans l'imposante nature. Cette expression de la foi, qui porte un nom que l'on chercherait vainement dans le calendrier des fêtes religieuses, est surtout caractérisée par le défilé haut en couleur du corps des «Grenadiers de Dieu». Ils portent les uniformes rouges des mercenaires valaisans au service des rois de France et de Naples. Aujourd'hui encore, on conserve aux archives paroissiales de Kippel une bannière de la vallée; une fleur de lis rappelle le service à l'étranger. Mais si les hommes revêtent encore cet uniforme, c'est pour témoigner de leur soumission à un autre maître – le Roi des cieux. – Une brochure du prieur Johann Siegen commente les origines et le déroulement du «Dimanche de la bénédiction». Notre photo a été prise à Blatten.

LA «DOMENICA DI BENEDIZIONE» NEL LÖTSCHENTAL

La domenica successiva alla solennità del Corpus Domini, nel priorato di Lötschen (Vallese), si svolge una processione solenne e pittoresca assai. Quella domenica (20 giugno p.v.) è designata nella contrada col nome di «Segensonntag» (domenica di benedizione), che in vano cercheremmo nei calendari ecclesiastici. In tale occasione, sfilano processionalmente i «granatieri di Dio» detti anche «soldati rossi» colore delle loro sfarzose uniformi, simili a quelle che i mercenari vallesani solevano indossare in antico alle corti di Versailles e di Napoli. L'archivio parrocchiale di Kippel custodisce un gonfalone serico di quell'epoca. Il servizio militare al soldo dello straniero è consuetudine cessata ormai da gran tempo, ma una volta all'anno i Vallesani tornano lo stesso a indossare la sgargiante uniforme, che già fu dei loro antenati, per rendere solenne e pubblico omaggio non più ai potenti della terra, ma a Dio: su quella particolare domenica, detta giustamente «di benedizione», fornisce esaurienti ragguagli un opuscolo del priore Johann Siegen. – La nostra fotografia è stata scattata a Blatten.

BENEDICTION SUNDAY IN LÖTSCHENTAL

On the Sunday after Corpus Christi, on 20th June, you can see one of the most remarkable processions in the Priorate of Lötschen in the Valais. "Benediction Sunday", a name we seek in vain in the church's calendar of events, is observed in all the villages of Lötschental. One of its major features is a colourful parade of soldiers called "Grenadiers of the Good Lord" who are dressed in uniforms similar to those worn many generations ago by Valaisan mercenaries serving at the courts of Versailles and Naples. In the archives of the village of Kippel you can still see a silk banner dating from the long ago times of Swiss mercenaries serving foreign potentates. Nowadays the men of Lötschen Valley wear their uniform to serve a higher Lord. The significance of Benediction Sunday is fully explained in a little brochure by Prior Johann Siegen. Our photo was made in Blatten.

The centenary of those great events that marked the discovery and conquest of the Swiss Alpine world is the occasion for two complementary exhibitions at the resort of *Grindelwald* in the Bernese Oberland. The titles are "Grindelwald in Art 200 years ago" (Alpine painting in the mid-18th century) and "The Mountains of Grindelwald in the Literature and Painting of the 19th and 20th centuries". There will also be a show at *Spiez Castle* on the Lake of Thun from July onwards called "The Alps in Painting", and at *St. Moritz* there will be centenary celebrations to mark the beginnings of this famous resort.

In spite of its commitment to imagination and abstraction, contemporary art has not ceased to celebrate the glories of the Alps. At regular intervals a "Swiss Exhibition of Alpine Art" is held at a venue that changes from time to time. This year the show will be at *Montreux*, commencing on June 12. Many mountain-lovers look forward to seeing there new facets of the Alpine scene, and they will not be disappointed by this exhibition in which the beauties of rock, sky and snow are presented as seen through modern Swiss eyes.

Text zum folgenden doppelseitigen Bild: Die Jungfrau im Berner Oberland, 4158 m ü.M., von Nordwesten her im Flugbild geschaut. Breit hingelagert trägt sie, von den abendlichen Schatten gebildet, ein Kreuz, als wollte sie die Bergwelt der ganzen Schweiz symbolisieren. Der Jungfrau vorgelagert ist links im Bild das Schneehorn und der Eiskatarakt des Giessengletschers. Rechts vom Giessengletscher das Kleine und das Grosse Silberhorn. Rechts vom Jungfraugipfel die Pyramiden des Gletscherhorns und des Aletschhorns, dann die langgestreckte Ebnefluh. Vor dieser das Rottal. Am rechten Bildrand das Mittaghorn, darüber in der Ferne der Gipfel des Weissmies in den Walliser Alpen. Flugaufnahme Giegel SVZ

Commentaire de la page double suivante: La Jungfrau, 4158 m, dans les Alpes bernoises, vue du nord-ouest. Les ombres vespérales y dessinent une immense croix fédérale, qui est comme un symbole du pays. A gauche devant la Jungfrau: le Schneehorn et la cataracte glacée du Giessengletscher. A droite de ce dernier: le Petit et le Grand Silberhorn. A droite du sommet de la Jungfrau, les pyramides du Gletscherhorn et de l'Aletschhorn, puis l'Ebnefluh, qui s'étend sur une certaine longueur. Précédant cette dernière, le Rottal. A droite de notre photo: le Mittaghorn; au-dessus, dans le lointain: le sommet du Weissmies, dans les Alpes valaisannes.

Didascalia per l'immagine sulle due pagine successive: La Jungfrau, 4158 m s. m., nell'Oberland bernese, fotografata durante un volo da nord-ovest. Porta una gran croce, formata dalle ombre della sera, come se fosse assurta a simbolo di tutte le montagne svizzere. Dinanzi alla Jungfrau: a sinistra, nella foto, lo Schneehorn e la colata di ghiaccio del Giessengletscher; a destra del ghiacciaio, il piccolo e il grande Silberhorn. A destra della vetta della Jungfrau, le piramidi del Gletscherhorn e dello Aletschhorn, a cui fa seguito la lunga cresta dell'Ebnefluh. Dinanzi a quest'ultima, più in basso, il Rottal. Al margine destro dell'immagine, il Mittaghorn e sovr'esso, sullo sfondo, la vetta del Weissmies, nelle Alpi vallesane.

Picture on following two pages: Aerial view of Jungfrau, 13,650 ft. alt., in the Bernese Oberland, seen from the northwest. In the evening sunshine, you can see a huge cross in the shadows of the Jungfrau, as if this mountain alone were a gigantic symbol of the alpine world of all of Switzerland. Seen in front of the Jungfrau, on the left in our photo, is the Schneehorn and the Giessen Glacier. To the right of the Giessen Glacier, the Lesser and the Greater Silberhorn. To the right of the peak of the Jungfrau, the pyramids of Gletscherhorn and Aletschhorn, then the spreading hulk of Ebnefluh. In front of the latter, the Rottal. At the right edge of our photo, the Mittaghorn, above it in the distance is the Weissmies in the alps of the Valais.